**Legal Eagles (1986)**

Tom Logan ([Robert Redford](http://en.wikipedia.org/wiki/Robert_Redford)) is an Assistant District Attorney in the [New York City District Attorney's Office](http://en.wikipedia.org/wiki/U.S._District_Court_for_the_Southern_District_of_New_York), who is on his way to becoming the new District Attorney. Into his life enters Laura Kelly ([Debra Winger](http://en.wikipedia.org/wiki/Debra_Winger)), an attorney who is representing Chelsea Deardon ([Daryl Hannah](http://en.wikipedia.org/wiki/Daryl_Hannah)). Chelsea is accused of stealing a painting from an art dealer, Victor Taft ([Terence Stamp](http://en.wikipedia.org/wiki/Terence_Stamp)). However, Chelsea claims that the painting is actually hers, as her father made it for her and signed it to her on her 8th birthday 18 years ago - the same day that her father and most of his paintings went up in smoke in a mysterious fire.

Kelly eventually manages to talk Logan into helping them (after she creates an impromptu press conference at the dinner where Logan is being introduced as the new candidate for [District Attorney](http://en.wikipedia.org/wiki/District_Attorney)). However, things turn even more mysterious when Taft suddenly drops all charges against Chelsea and a police detective, Cavanaugh ([Brian Dennehy](http://en.wikipedia.org/wiki/Brian_Dennehy)), comes up with proof that the paintings that supposedly were lost in the fire—which were worth millions in insurance—are still in existence. Chelsea also continues coming on to Logan, coming to his apartment being fearful of someone following her. When Logan goes to investigate, he is shot at. Logan agrees to continue trying to protect Chelsea while Kelly continues her investigation into the paintings. After an attempt by Taft to blow up a warehouse with incriminating information—which almost blows Logan and Kelly up as well—Logan and Kelly find evidence of a massive insurance fraud between Taft, Deardon and Joe Brock, a third man who was sent to prison.

Logan and Kelly go to Taft's apartment and find him murdered and Chelsea hiding in Taft's apartment. When Logan is caught in bed with Chelsea after her being accused of Taft's murder, Logan's career as an Assistant District Attorney is finished. Logan reluctantly teams up with Kelly, which is also encouraged by Logan's daughter, Jennifer ([Jennifer Dundas](http://en.wikipedia.org/wiki/Jennifer_Dundas)), who thinks the two make a good couple. Realizing that a sculpture Taft claimed to them was priceless but told Chelsea was worthless, Logan goes to find Cavanaugh while Kelly and Chelsea go to an exposition in honor of Taft to find the sculpture. There, the person they thought was Cavanaugh reveals himself as Joe Brock. Brock forces Kelly and Chelsea to break open the hollow sculpture, grabs the painting inside and cuffs them to a table. He then sets fire to another part of the gallery, forcing an evacuation. Logan, having realized that Cavanaugh was not who he thought he was, races to the gallery. Logan and Brock fight, with Brock eventually falling to his death. Logan finds Kelly and Chelsea, grabs the painting and the three escape from the burning gallery, where Chelsea tearfully reveals the signature "To Chelsea" on the back of the painting. After all charges are dropped against Chelsea, Logan's former boss offers to take him back, based on Logan's publicity. Logan, however, decides to stay with Kelly, and the two set up an office together.

## **Cast**

* [Robert Redford](http://en.wikipedia.org/wiki/Robert_Redford) as Tom Logan
* [Debra Winger](http://en.wikipedia.org/wiki/Debra_Winger) as Laura Kelly
* [Daryl Hannah](http://en.wikipedia.org/wiki/Daryl_Hannah) as Chelsea Deardon
* [Brian Dennehy](http://en.wikipedia.org/wiki/Brian_Dennehy) as Cavanaugh
* [Terence Stamp](http://en.wikipedia.org/wiki/Terence_Stamp) as Victor Taft
* [Steven Hill](http://en.wikipedia.org/wiki/Steven_Hill) as Bower
* [Christine Baranski](http://en.wikipedia.org/wiki/Christine_Baranski) as Carol Freeman
* [Roscoe Lee Browne](http://en.wikipedia.org/wiki/Roscoe_Lee_Browne) as Judge Dawkins
* [David Clennon](http://en.wikipedia.org/wiki/David_Clennon) as Blanchard
* [John McMartin](http://en.wikipedia.org/wiki/John_McMartin) as Forrester
* [Robert Curtis Brown](http://en.wikipedia.org/wiki/Robert_Curtis_Brown) as Roger
* [Grant Heslov](http://en.wikipedia.org/wiki/Grant_Heslov) as Usher
* [Sara Botsford](http://en.wikipedia.org/wiki/Sara_Botsford) as Barbara
* [Jennifer Dundas](http://en.wikipedia.org/wiki/Jennifer_Dundas) as Jennifer Logan
* [David Hart](http://en.wikipedia.org/wiki/David_Hart_%28actor%29) as Marchek
* James Hurdle as Sebastian Dearden
* [Gary Howard Klar](http://en.wikipedia.org/wiki/Gary_Howard_Klar) as Hit Man (as Gary Klar)
* [Christian Clemenson](http://en.wikipedia.org/wiki/Christian_Clemenson) as Clerk
* [Bruce French](http://en.wikipedia.org/wiki/Bruce_French_%28actor%29) as Reporter
* [Lynn Hamilton](http://en.wikipedia.org/wiki/Lynn_Hamilton_%28actress%29) as Doreen
* [Brian Doyle-Murray](http://en.wikipedia.org/wiki/Brian_Doyle-Murray) as Shaw
* Burke Byrnes as Second Cop

**Memorable quotes (with notes on difficult vocabulary)**

Last night, that same Chelsea Deardon, now… … was arrested for attempting to steal one of her father’s valuable paintings …from Robert Forrester’s **Manhattan penthouse**. Police—

**Manhattan penthouse** = attico di Manhattan

Marcheck is Henning’s case. – Yours now. He has laryngitis. Tom, thanks. You were right about the landlady. **Put her on the bench.** She cracked like an egg. I cracked her like a walnut. **She crumbled like blue cheese.**

**Put her on the bench**  = L’ho messa sul banco dei testimony; **She crumbled like blue cheese** =(lett**.** Siè ridotta in briciole come il formaggio blu) È crollata

**I know every form in every division of the DA’s attorney.**

**I know every form in every division of the DA’s attorney** = (DA = District Attornery) conosco a memoria ogni modulo di ogni sezione dell’ufficio del procuratore

**Laura Kelly:** Mr. Marchek is a beloved member of a very large, **tight-knit family**. **We’ve brought forth two dozen cousins**, aunts, uncles, in-laws… …each of whom has testified under oath that the alleged stolen proprerty… …was given to Mr. Marchek as birthday gifts by them. Fourteen of them chose to give him a television set. An unlikely coincidence? Under normal circumstances, perhaps. **But we all heard Mr. Marchek’s sworn testimony…** …that all he wanted was a media room…

**tight-knit family** = famiglia molto unita; **We’ve brought forth two dozen cousins** = abbiamo prodotto una ventina di cugini…; **But we all heard Mr. Marchek’s sworn testimony** = Ma abbiamo sentito tutti la testimonianza di Mr. Marchek sotto giuramento

**Laura Kelly:** A lovely watch. Do you have a receipt? **Juror**: No. **Laura Kelly:** Clerk, arrest this man. **Tom Logan**: Objection your honor. **Defense is fondling a juror**. **Judge: Sustained**.

**Defense is fondling a juror** = La difesa blandisce il giurato. **Sustained** = (Obiezione) Accolta

**Laura Kelly:** He did what any compassionate human would’ve done in a situation like this. He offered a fellow citizen a fair deal. **Are we to reward that kindness with a jail term?** **For all our sakes, I hope not.**

**Are we to reward that kindness with a jail term?** **For all our sakes, I hope not.** = Ricompenseremo tale gentilezza con (lett. un period di detenzione) il carcere? Per il bene di tutti noi, spero di no.

**Tom Logan:** Before I begin my closing remarks, I’d like to congratulate Miss Kelly… on a defense which was so entertaining and imaginative. I must confess, **I didn’t know whether to refute it…** **or give it a round of applause**. But we are not in a theater here. We’re in a court of law. And in court we have to deal with the facts. The defense says this was a birthday party. We’ve all been to birthday parties. We’ve had our share of birthday presents. **But all known generosity pales when compared to the attention… lavished on Mr. Marchek by his adoring relatives.** **This must have been some birthday party**. Detectives said they found TV sets, stereos, microwaves, typewriters. **Not the kind of variety you find at Sears…** but definitely selling at much better prices.

**I didn’t know whether to refute it…** = Non sapevo se confutarla; **I didn’t know whether to refute it…** = o accoglierla con un applause; **But all known generosity pales when compared to the attention… lavished on Mr. Marchek by his adoring relatives** = Ma qualsiasi dimostrazione di generosità non regge il confront con le attenzioni riservate a Mr. Marchek dai suoi devoti parenti; **This must have been some birthday party** =Deve essere stata una festa di compleanno senza precedent; **Not the kind of variety you find at Sears…** = Non la varietà che ci si attende di trovare ai magazzini Sears…

**Laura Kelly:** There are special circumstances in the case. **I’d like to brief you**—

**Tom Logan:** **If the evidence is compelling enough**, I’m sure the jury will agree. Excuse me, **I’m trying to prevent a miscarriage of justice**.

**I’d like to brief you** = Vorrei metterla al corrente; **If the evidence is compelling enough** = Se le prove sono convincenti; **I’m trying to prevent a miscarriage of justice** = sto cercando di impedire un errore giudiziario

**Laura Kelly:** That’s the entire extent of your curiosity?

**Tom Logan:** On the contrary. Twenty-seven relatives, a talking dog? **I can’t wait to see what’s next**. See you in court. **Clients of yours?**

**I can’t wait to see what’s next** = Non sto nella pelle al pensiero di quale sarà la sua prossima trovata. **Clients of yours?** = Quelli sono clienti suoi? (*client* è il cliente di un professionista)

**Cavanaugh:** This is finally it, folks, my last year as your district attorney. Too late. **Appeal denied**.

**Appeal denied.** = Appello negate

**Tom Logan:** An attorney has to know the truth. Whether he attacks it or defends it… **the truth is the touchstone of his trade**.

**the truth is the touchstone of his trade** = la verità è la pietra di paragone della sua professione

**Tom Logan:** Because people lie so often to lawyers… prosecuting attorneys have to develop that instinct…

**prosecuting attorneys** = la pubblica accusa/i procutratori

**Kelly wants to file a cross-complaint on the Deardon case.** I told her no. She’s threatened to call a press conference.

**Kelly wants to file a cross-complaint on the Deardon case.** = L’avvocato Kelly vuole inviare una controdenuncia sul caso Deardon

**Journalist:**  Moments ago, Laura J. Kelly, a Manhattan attorney… told us she plans **to file charges against the DA’s office**.

**to file charges against the DA’s office** = sporgere denuncia contro la Procura

**Laura Kelly:** This young lady, Chelsea Deardon… has been victimized by some unscrupulous people. We’ve tried to get cooperation from DA’s office… **but they’ve been stonewalling us**.

**but they’ve been stonewalling us** = hanno eretto un muro invalicabile contro di noi

**Tom Logan:** Traded it to whom?

**Mr Forrester:** To a gallery

**Tom Logan:**  Which gallery?

**Mr Forrester:**  Taft gallery.

**Tom Logan:**  That painting is **material evidence in a felony proceeding**.

**material evidence in a felony proceeding** = elemento di prova in un procedimento giudiziario per un reato grave

**Laura Kelly:**  I say **we squeeze him**.

**Tom Logan:** Squeeze? No. We’ll go slow with him. I don’t want to hear the word, fraud. No matter what we have, the whole thing could be a **clerical error**.

**we squeeze him**= (fig.) lo mettiamo sotto torchio; **clerical error** = errore amministrativo

**Mr Forrester:**  A colleague of mine received some documents… related to **art underwriting** by Seaboard Fidelity Company.

**art underwriting** = polizza assicurativa per oggetti d’arte

**Tom Logan:** That won’t be necessary. I apologize for Miss Kelly’s **allegations**… but I do represent the DA’s office. I’d like to see your business records. So if you cooperate, we can avoid any further unpleasantness.

**Mr Taft:** You seem intelligent, Mr Logan. Far too intelligent to risk a career… by **meddling** in legitimate matters which aren’t your concern.

**allegations** = accuse infondate/accuse (non ancora) provate; **to meddle** = immischiarsi

**Tom Logan:** You’ll be **subpoenaed** in the morning. I want all your records for the past five years. **Shipping orders, inventories, bills of sale, the works**. Otherwise, a federal marshal will confiscate them… and you’ll be subject to arrest.

**to subpoena** = (qui) ricevere un mandato di perquisizione; **Shipping orders, inventories, bills of sale, the works** = ordini di spedizione (marittima), inventari, fatture, tutto; **federal marshal** = ufficiale giudiziario

**Tom Logan:** …if we go in there, **it’s breaking and entering**.

**Laura Kelly:**  **It’s not breaking, it’s entering**. There’s no law against that.

**Tom Logan**: There are hundreds of them.

**Laura Kelly: Not for an official pursuing a felon**.

**it’s breaking and entering** = è reato di effrazione; **It’s not breaking, it’s entering** = (gioco di parole basato sul significato dei due componenti, *break* e *enter*, nella formula che designa in inglese il reato di effrazione) non violiamo una proprietà privata, ci limitiano a entrare; **Not for an official pursuing a felon** = non nel caso di un pubblico ufficiale sulle tracce di un pericoloso criminale

**Laura Kelly: I’m just taking a peek.**

**I’m just taking a peek** = voglio solo dare una sbirciata

**Tom Logan:** Do they have **criminal records**? Do they pay their bills, parking tickets, bounced checks?

**criminal records** = fedina penale sporca; **bills** = bollette, fatture; **parking tickets** = multe per divieto di sosta; **bounced checks** = assegni protestati

**Judge:**  **The case for the people of New York vs. Chelsea Deardon is ready for arraignment. Counsel and defendant are both present.**

**The case for the people of New York vs. Chelsea Deardon is ready for arraignment. Counsel and defendant are both present** = Udienza del caso dello Stato di New York conto Chelsea Deardon (lett. *ready for arraignment* significa perché l’imputato senta in tribunale di che cosa è accusato). L’avvocato della difesa e l’imputato sono entrambi presenti.

**Judge: Would counsel approach the bench, please? … Does defense wish to enter a plea?**

**Tom Logan:** Yes, **Chelsea Deardon pleads “not guilty”**.

**Would counsel approach the bench, please? … Does defense wish to enter a plea?** L’avvocato della difesa si avvicini al banco, prego. … La difesa desidera fare una dichiarazione di apertura (lett. dichiarazione di colpevolezza o innocenza)?; **Chelsea Deardon pleads “not guilty”** = Chelsea Deardon sidichiara innocente

**Prosecution:** We’ll call **witnesses who’ll testify under oath** to seeing… Chelsea Deardon **flee the scene**.

**witnesses who’ll testify under oath** = testimoni che affermeranno sotto giuramento; **flee the scene** = fuggire dalla scena del crimine

**Laura Kelly: No, hunch. Instinct.**

**No, hunch. Instinct** = No, sospetto. Istinto.

**Judge:** Mr Logan! **You are totally out of order!** You know it! **This jury is disqualified**. **Let’s take some recess while I consider holding you in contempt**.

**You are totally out of order!**  = Il Suo modo di procedure è del tutto irregolare; **This jury is disqualified** = questa giuria è congedata; **Let’s take some recess while I consider holding you in contempt**. = La corte si ritira mentre considero se incriminarla per vilipendio della corte

**Prosecution: I concur, Your Honor.**

**I concur, Your Honor** = Ne convengo, Vostro Onore

**Tom Logan:** **It’s all here. This is claims, isn’t it?**

**It’s all here. This is claims, isn’t it?** = Sta tutto scritto qui. Questo è l’ufficio reclami, vero?

**Tom Logan:** …get a search warrant and meet you at the gallery soon.

**search warrant** = mandato di perquisizione

**Cavanaugh: Comeback of the year!**

**Comeback of the year!** = Il grande ritorno dell’anno!

**Tom Logan:** The prosecution has suggested a possible **motive,** but one based on **hearsay, conjecture and circumstantial evidence.** Evidence that appears to have some substance, but upon **closer examination**, will prove to have no relevance whatsoever in this case. **You are not buying this, are you?**

**motive** = movente; **hearsay, conjecture and circumstantial evidence** = sentito dire, congetture e prove circostanziali; **upon closer examination** = a un esame più attento; **You are not buying this, are you?** = Non ve la bevete, vero?

<http://en.wikipedia.org/wiki/Legal_Eagles>

<http://www.script-o-rama.com/movie_scripts/l/legal-eagles-script>